Ročník 1990

Sbírka zákonů

ČESKÉ A SLOVENSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY

ČESKÉ REPUBLIKY / SLOVENSKÉ REPUBLIKY

Částka 67 **Vydána dne 28. září 1990** **Cena Kčs 2,20**

OBSAH:

392. Vyhláška federálního ministerstva financí o prodloužení účinnosti vyhlášky č. 224/1990 Sb., kterou se provádí zákonné opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 177/1990 Sb., o některých opatřeních týkajících se majetku politických stran, politických hnutí a společenských organizací, ve znění zákonného opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 363/1990 Sb.

393. Vyhláška Ministerstva vnútra Slovenskej republiky, ktorou sa ustanovuje paušálna suma trov konania o priestupkov

394. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojených států amerických o programu Mírových sborů Spojených států v Československu

395. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarskou spolkovou radou o vzájemném zrušení vízové povinnosti

396. Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Úmluvy o mokřadech majících mezinárodní význam zejména jako biotopy vodního ptactva a Protokolu o její změně

397. Oznámení federálního ministerstva obrany o vydání výnosu, kterým se mění výnos, kterým se pro pracovníky trustu podniků Vojenské lesy a statky v působnosti federálního ministerstva národní obrany upravují některé náhrady podle vyhlášky č. 33/1984 Sb., o cestovních náhradách

398. Oznámení ministerstva vnitra České republiky o vydání výnosu, kterým se mění a doplňuje výnos ministerstva vnitra České socialistické republiky o zvláštních paušálních náhradách cestovného pro kominíky a výkupčí druhotných surovin v organizacích místního hospodářství

399. Oznámenie Slovenského banského úradu o vydaní výnosu, ktorým sa mení a dopĺňajú niektoré všeobecne záväzné právne predpisy v pôsobnosti Slovenského banského úradu

400. Oznámenie Slovenského banského úradu a Slovenského geologického úradu o vydaní výnosu, ktorým sa mení úprava Ústredného banského úradu a Ústredného geologického úradu, ktorou sa vydáva vyhláška o vedení a doplňovaní geologickej dokumentácie

Opatření federálních orgánů a orgánů republik

Opatření Státní banky československé, kterým se stanoví úrokové sazby z vkladů a půjček občanům (fyzickým osobám)

392

VYHLÁŠKA
federálního ministerstva financí
ze dne 25. září 1990
o prodloužení účinnosti vyhlášky č. 224/1990 Sb., kterou se provádí zákonné opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 177/1990 Sb., o některých opatřeních týkajících se majetku politických stran, politických hnutí a společenských organizací, ve znění zákonného opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 363/1990 Sb.

Federální ministerstvo financí podle § 4 zákonného opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 177/1990 Sb., o některých opatřeních týkajících se majetku politických stran, politických hnutí a společenských organizací, stanoví:

§ 1

Účinnost vyhlášky federálního ministerstva financí č. 224/1990 Sb., kterou se provádí zákonné opatření předsednictva Federálního shromáždění č. 177/1990 Sb., o některých opatřeních týkajících se majetku politických stran, politických hnutí a společenských organizací, se prodlužuje do 31. března 1991.

§ 2

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:
v z. Ing. **Kočárník** CSc. v. r.
náměstek ministra

393

VYHLÁŠKA
Ministerstva vnútra Slovenskej republiky
zo 4. septembra 1990,
ktorou sa ustanovuje paušálna suma trov konania o priestupkoch

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky po dohode s Ministerstvom financií Slovenskej republiky podľa § 79 ods. 1 zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch (ďalej len „zákon") ustanovuje:

§ 1

(1) Paušálna suma trov konania o priestupkoch, ktorú je povinný uhradiť občan podľa § 79 ods. 1 zákona, je 150 Kčs.

(2) Ak bol do konania o priestupkoch pribraný znalec, zvyšuje sa paušálna suma podľa odseku 1 o 200 Kčs; ak bol pribraný znalec z odboru psychiatrie, zvyšuje sa paušálna suma podľa odseku 1 o 350 Kčs.

§ 2

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. októbrom 1990.

Minister:
Ing. **Andráš** v. r.

394

SDĚLENÍ
federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. června 1990 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojených států amerických o programu Mírových sborů Spojených států v Československu. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 8 dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA
mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojených států amerických o programu Mírových sborů Spojených států v Československu

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Spojených států amerických (dále jen „smluvní strany"),

uznávajíce důležitost rozvoje vzájemně výhodné spolupráce mezi svými národy a

sledujíce cíle Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojených států amerických o spolupráci v kultuře, vědě, technice a v jiných oblastech podepsané v Praze dne 15. 4. 1986,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Vláda Spojených států amerických vyšle do České a Slovenské Federativní Republiky dobrovolníky Mírových sborů Spojených států, kteří budou vyžádáni Českou a Slovenskou Federativní Republikou. Vláda Spojených států amerických zajistí přípravu dobrovolníků tak, aby mohli efektivně plnit vzájemně dohodnuté úkoly.

Dobrovolníci budou pracovat pod bezprostředním dohledem čs. vládních nebo soukromých organizací stanovených na základě dohody mezi příslušnými československými orgány a představitelem Mírových sborů Spojených států.

Dobrovolníci budou plnit odpovídající úkoly, které budou určeny mezi příslušnými československými orgány a představitelem Mírových sborů.

Článek 2

Dobrovolníkům a jejich majetku bude zajištěno spravedlivé zacházení a přiměřená pomoc a ochrana. Ve všech věcech, které se jich budou týkat, budou příslušné čs. orgány plně informovat, konzultovat a spolupracovat s příslušnými orgány Spojených států.

Článek 3

Dobrovolníci obdrží příspěvek na krytí životních nákladů. Budou osvobozeni od všech daní z plateb, které obdrží na hrazení svých životních nákladů a z příjmů ze zdrojů mimo Českou a Slovenskou Federativní Republiku. Dobrovolníkům bude zajištěno ubytování.

Článek 4

Vláda Spojených států amerických vybaví dobrovolníky takovým omezeným množstvím zařízení a zásob, na jakém se příslušné československé orgány a představitel Mírových sborů dohodnou, že je nezbytné k tomu, aby dobrovolníkům umožnili efektivně plnit jejich úkoly.

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky v souladu se svými platnými zákony a předpisy umožní dovoz předmětů a zásob uvedených v předcházejícím ustanovení a osvobodí je, stejně jako osobní věci dobrovolníků, od všech celních poplatků.

Dobrovolníci budou vybaveni průkazy totožnosti potvrzujícími jejich členství v Mírových sborech Spojených států.

Článek 5

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky souhlasí s přijetím představitele Mírových sborů Spojených států a takového personálu představitele (včetně smluvních pracovníků), jež bude nezbytný pro provádění této dohody. Příslušné československé orgány budou udržovat styk s představiteli a personálem Mírových sborů Spojených států za účelem provádění této dohody. Představitel Mírových sborů a personál bude přijat pouze na základě předchozího souhlasu příslušných československých orgánů.

Představitel Mírových sborů a personál představitele (včetně smluvních pracovníků) požívají, s výjimkou osob s trvalým pobytem na území České a Slovenské Federativní Republiky, stejných osvobození od celních poplatků a daní jako administrativní a technický personál diplomatické mise Spojených států amerických.

Představitel Mírových sborů Spojených států zřídí na území České a Slovenské Federativní Republiky úřadovny za účelem uskutečňování programu Mírových sborů Spojených států.

Všechny předměty a zásoby Mírových sborů Spojených států budou požívat stejného vynětí z celních poplatků a daní jako předměty a zásoby diplomatické mise Spojených států amerických.

Článek 6

Jakákoliv převoditelná měna nebo cenné papíry dovezené na území České a Slovenské Federativní Republiky vládou Spojených států amerických nebo jejími smluvními pracovníky jí financovanými za účelem provádění této dohody, mohou být směněny na československou měnu v pověřené instituci. Kurs bude určen v souladu s kursy platnými pro obchodní a neobchodní platy.

Článek 7

Příslušné československé orgány a představitel Mírových sborů mohou v budoucnu uzavřít takové dohody o programu Mírových sborů Spojených států, které budou považovat za nezbytné nebo vhodné za účelem plnění této dohody nebo za účelem lepšího uplatňování této dohody za okolností, které nejsou v dohodě obsaženy.

Závazky každé smluvní strany jsou podmíněny dostupností fondů a souladem se zákony smluvní strany.

Článek 8

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti po neomezenou dobu. Každá smluvní strana ji může vypovědět písemným oznámením daným nejpozději šest měsíců předem.

Dáno v Praze dne 25. 6. 1990 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní Republiky:
Jiří **Dienstbier**, v. r.
místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí

Za vládu
Spojených států amerických:
Paul D. **Coverdell**, v. r.
ředitel Mírových sborů USA

395

SDĚLENÍ
federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 31. července 1990 bylo v Praze sjednáno výměnou nót Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarskou spolkovou radou o vzájemném zrušení vízové povinnosti. Ujednání vstoupilo v platnost dnem 15. srpna 1990.

České znění československé nóty a překlad švýcarské nóty se vyhlašují současně.

Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní republiky má čest navrhnout Švýcarskému velvyslanectví následující Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarskou spolkovou radou o vzájemném zrušení vízové povinnosti:

Článek 1

1. Státní příslušníci smluvních států, kteří jsou držitelé platného cestovního pasu a nemají v úmyslu se zdržovat v druhém smluvním státě déle než 3 měsíce nebo tam vykonávat výdělečnou činnost, mohou cestovat bez víza do druhého smluvního státu a tam pobývat.

2. Státní příslušníci smluvních států, kteří mají v úmyslu se zdržovat na území druhého smluvního státu déle než 3 měsíce nebo tam vykonávat výdělečnou činnost, musí obdržet vízum od příslušného diplomatického nebo konzulárního zastoupení druhého smluvního státu.

3. Československí a švýcarští státní příslušníci, kteří mají ve druhém smluvním státě platné řádné povolení k pobytu, se tam mohou bez víza vrátit.

Článek 2

1. Státní příslušníci smluvních států, kteří jsou držiteli platného diplomatického, služebního nebo zvláštního pasu a kteří cestují na území druhého smluvního státu jako členové diplomatického nebo konzulárního zastoupení nebo zástupci v mezinárodní vládní organizaci k nástupu své funkce nebo ke služebnímu jednání, mohou přicestovat a tam pobývat během trvání jejich přidělení bez víza.

2. Stejná ulehčení platí pro rodinné příslušníky osob oprávněných podle odstavce 1, které jsou držiteli platného diplomatického, služebního nebo zvláštního pasu.

Článek 3

Státní příslušníci smluvního státu jsou také při vycestování z druhého smluvního státu osvobozeni od výjezdního víza nebo splnění jiných dalších formalit.

Článek 4

Československí a švýcarští státní příslušníci, kteří přicestují na území druhého smluvního státu nebo tam pobývají, jsou povinni podřídit se v těchto státech platným zákonům a jiným předpisům týkajících se přicestování a pobytu cizinců, jakož i výkonu samostatné nebo nesamostatné výdělečné činnosti.

Článek 5

Toto Ujednání neomezuje právo příslušných úřadů smluvních států odepřít vstup nebo pobyt osobám, které by mohly ohrozit veřejný pořádek nebo bezpečnost státu, nebo jejichž přítomnost v zemi je protizákonná.

Článek 6

Smluvní státy se zavazují, že kdykoliv převezmou bez formalit své státní příslušníky, kteří podle ustanovení tohoto Ujednání přicestovali na území druhého smluvního státu.

Článek 7

Každý smluvní stát může z důvodů veřejného pořádku, bezpečnosti nebo zdraví zcela nebo z části pozastavit provádění těchto ustanovení. Pozastavení nebo jejich zrušení bude neprodleně notifikováno druhému smluvnímu státu.

Článek 8

Smluvní státy si předají diplomatickou cestou vzory nových nebo změněných cestovních pasů společně s údaji o jejich použití, a to pokud je možné 60 dnů před jejich zavedením.

Článek 9

Toto Ujednání platí také pro území Knížectví Lichtenštejnsko. Lichtenštejnští zemští občané mohou přicestovat na území České a Slovenské Federativní Republiky za stejných podmínek jako švýcarští státní příslušníci.

Článek 10

1. Toto Ujednání se sjednává na neurčitou dobu. Lze je kdykoliv vypovědět při dodržení lhůty 3 měsíců. Oznámení je nutno druhé straně notifikovat diplomatickou cestou.

2. Toto Ujednání je vyhotoveno v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

V případě, že Švýcarská spolková rada vysloví souhlas s návrhy obsaženými v této nótě, bude tato nóta a odpovědní nóta Švýcarského velvyslanectví obsahující souhlas Švýcarské spolkové rady tvořit Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarské spolkové rady, které vstoupí v platnost 15. srpna 1990.

Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Švýcarské velvyslanectví svou nejhlubší úctou.

V Praze, dne 31. července 1990.

Švýcarské velvyslanectví

Praha

Švýcarské velvyslanectví

Švýcarské velvyslanectví má čest potvrdit příjem nóty federálního ministerstva zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky z 31. července 1990, která má toto znění:

„Federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky má čest navrhnout Švýcarskému velvyslanectví následující Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarskou spolkovou radou o vzájemném zrušení vízové povinnosti:

Článek 1

1. Státní příslušníci smluvních států, kteří jsou držitelé platného cestovního pasu a nemají v úmyslu se zdržovat v druhém smluvním státě déle než 3 měsíce nebo tam vykonávat výdělečnou činnost, mohou cestovat bez víza do druhého smluvního státu a tam pobývat.

2. Státní příslušníci smluvních států, kteří mají v úmyslu zdržovat se na území druhého smluvního státu déle než 3 měsíce nebo tam vykonávat výdělečnou činnost, musí obdržet vízum od příslušného diplomatického nebo konzulárního zastoupení druhého smluvního státu.

3. Československí a švýcarští státní příslušníci, kteří mají ve druhém smluvním státě platné řádné povolení k pobytu, se tam mohou bez víza vrátit.

Článek 2

1. Státní příslušníci smluvních států, kteří jsou držiteli platného diplomatického, služebního nebo zvláštního pasu a kteří cestují na území druhého smluvního státu jako členové diplomatického nebo konzulárního zastoupení nebo zástupci v mezinárodní vládní organizaci k nástupu své funkce nebo ke služebnímu jednání, mohou přicestovat a tam pobývat během trvání jejich přidělení bez víza.

2. Stejná ulehčení platí pro rodinné příslušníky osob oprávněných podle odstavce 1, které jsou držiteli platného diplomatického, služebního nebo zvláštního pasu.

Článek 3

Státní příslušníci smluvního státu jsou také při vycestování z druhého smluvního státu osvobozeni od výjezdního víza nebo splnění jiných dalších formalit.

Článek 4

Československí a švýcarští státní příslušníci, kteří přicestují na území druhého smluvního státu nebo tam pobývají, jsou povinni podřídit se v těchto státech platným zákonům a jiným předpisům týkajících se přicestování a pobytu cizinců, jakož i výkonu samostatné nebo nesamostatné výdělečné činnosti.

Článek 5

Toto Ujednání neomezuje právo příslušných úřadů smluvních států odepřít vstup nebo pobyt osobám, které by mohly ohrozit veřejný pořádek nebo bezpečnost státu, nebo jejichž přítomnost v zemi je protizákonná.

Článek 6

Smluvní státy se zavazují, že kdykoliv převezmou bez formalit své státní příslušníky, kteří podle ustanovení tohoto Ujednání přicestovali na území druhého smluvního státu.

Článek 7

Každý smluvní stát může z důvodů veřejného pořádku, bezpečnosti nebo zdraví zcela nebo z části pozastavit provádění těchto ustanovení. Pozastavení nebo jejich zrušení bude neprodleně notifikováno druhému smluvnímu státu.

Článek 8

Smluvní státy si předají diplomatickou cestou vzory nových nebo změněných cestovních pasů společně s údaji o jejich použití, a to pokud je možné 60 dnů před jejich zavedením.

Článek 9

Toto Ujednání platí také pro území Knížectví Lichtenštejnsko. Lichtenštejnští zemští občané mohou přicestovat na území České a Slovenské Federativní Republiky za stejných podmínek jako švýcarští státní příslušníci.

Článek 10

1. Toto Ujednání se sjednává na neurčitou dobu. Lze je kdykoliv vypovědět při dodržení lhůty 3 měsíců. Oznámení je nutno druhé straně notifikovat diplomatickou cestou.

2. Toto Ujednání je vyhotoveno v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

V případě, že Švýcarská spolková rada vysloví souhlas s návrhy obsaženými v této nótě, bude tato nóta a odpovědní nóta Švýcarského velvyslanectví obsahující souhlas Švýcarské spolkové rady tvořit Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a Švýcarské spolkové rady, které vstoupí v platnost 15. srpna 1990."

Švýcarské velvyslanectví má čest informovat o souhlasu Švýcarské spolkové rady s výše uvedenými ustanoveními.

Švýcarské velvyslanectví využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo federální ministerstvo zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky svou nejhlubší úctou.

Praha, dne 31. června 1990.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

České a Slovenské Federativní Republiky

Praha

396

SDĚLENÍ
federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v Ramsaru (Írán) byla dne 2. února 1971 sjednána Úmluva o mokřadech majících mezinárodní význam zejména jako biotopy vodního ptactva a dne 3. prosince 1982 byl v Paříži sjednán Protokol o její změně.

Listina o přístupu České a Slovenské Federativní Republiky k Protokolu o změně Úmluvy o mokřadech majících mezinárodní význam zejména jako biotopy vodního ptactva byla uložena u generálního ředitele OSN pro školství, vědu a kulturu, depozitáře Protokolu, dne 2. července 1990.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 6 odst. 1 dnem 1. října 1986. Pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku vstoupil Protokol v platnost na základě téhož článku odst. 2 dnem 2. července 1990.

Český překlad Úmluvy a Protokolu se vyhlašují současně.

ÚMLUVA
o mokřadech majících mezinárodní význam především jako biotopy vodního ptactva

Smluvní strany

uznávajíce vzájemnou závislost mezi člověkem a jeho prostředím;

berouce v úvahu základní ekologické funkce mokřadů jako regulátorů vodních režimů a jako biotopů podporujících charakteristickou flóru a faunu, zejména pak vodní ptactvo;

jsouce přesvědčeny, že mokřady vytvářejí zdroje velké hospodářské, kulturní, vědecké a rekreační hodnoty, jejichž ztráta by byla nenahraditelná;

přejíce si zastavit pokračující zasahování do mokřadů a zabránit jejich ztrátě dnes i v budoucnosti;

uznávajíce, že vodní ptactvo může při svých tazích překračovat hranice, a proto by mělo být považováno za mezinárodní zdroj;

jsouce přesvědčeny, že ochrana mokřadů a jejich flóry a fauny může být zajištěna spojením prozíravé státní politiky s koordinovaným mezinárodním postupem;

dohodly se na následujícím:

Článek 1

1) Mokřady se v této Úmluvě rozumí území s močály, slatinami, rašeliništi a vodami přirozenými nebo umělými, trvalými nebo dočasnými, stojatými i tekoucími, sladkými, brakickými nebo slanými, včetně území s mořskou vodou, jejíž hloubka při odlivu nepřesahuje 6 metrů.

2) Vodním ptactvem se v této Úmluvě rozumí ptactvo ekologicky vázané na mokřady.

Článek 2

1) Každá smluvní strana určí vhodné mokřady na svém území k zařazení do Seznamu mezinárodně významných mokřadů (dále jen „seznam"), který povede byro vytvořené podle článku 8. Hranice každého mokřadu budou přesně popsány a vymezeny na mapě a mohou zahrnovat i k mokřadům přiléhající pobřežní a příbřežní pásma, včetně ostrovů a útvarů s mořskou vodou, jejichž hloubka může při odlivu přesahovat 6 metrů, rozprostírajícími se uvnitř mokřadů, zvláště mají-li význam jako biotopy vodního ptactva.

2) Do seznamu by měly být vybrány mokřady na základě svého mezinárodního významu z hlediska ekologie, botaniky, zoologie, limnologie nebo hydrologie. V první řadě by do něj měly být zahrnuty mokřady s mezinárodním významem pro vodní ptactvo, který mají v jakémkoli ročním období.

3) Zařazení mokřadů do seznamu není na újmu suverénních práv smluvní strany, na jejímž území mokřad leží.

4) Každá smluvní strana, při podpisu této Úmluvy nebo předání listiny o její ratifikaci nebo o svém přístupu k Úmluvě podle článku 9, určí nejméně jeden mokřad k zařazení do seznamu.

5) Každá smluvní strana má právo doplnit seznam dalšími mokřady ležícími na jejím území, rozšířit hranice mokřadů již zahrnutých do seznamu, nebo v důsledku naléhavých státních zájmů zrušit nebo omezit hranice mokřadů již zahrnutých do seznamu a bude o těchto změnách v co nejkratší době informovat organizaci nebo vládu odpovědnou za plnění povinností byra podle článku 8.

6) Každá smluvní strana zváží svou mezinárodní odpovědnost za zachování, správu a rozumné využívání stěhovavého vodního ptactva a péči o něj, jak při zařazování mokřadů do seznamu, tak při využívání práva na změnu v seznamu, pokud jde o mokřady ležící na jejím území.

Článek 3

1) Smluvní strany budou plánovat a uskutečňovat své záměry tak, aby podporovaly zachování mokřadů zařazených do seznamu a pokud to bude možné, i rozumné využívání ostatních mokřadů na svém území.

2) Každá smluvní strana zajistí co nejrychlejší vlastní informovanost o současných, probíhajících a předpokládaných změnách ekologických poměrů ve všech mokřadech na svém území zahrnutých do seznamu v důsledku technického rozvoje, znečištění nebo jiného lidského zásahu. Informace o těchto změnách budou neodkladně postoupeny organizaci nebo vládě odpovědné za plnění povinností byra, jak je uvedeno v článku 8.

Článek 4

1) Každá smluvní strana bude podporovat zachování mokřadů a vodního ptactva zřizováním mokřadních chráněných území, ať již jsou zahrnuta do seznamu či nikoliv, a náležitě se postará o jejich ochranu.

2) Pokud smluvní strana zruší nebo omezí z naléhavých státních zájmů hranice mokřadu zahrnutého do seznamu, měla by tuto ztrátu, nakolik je to možné, nahradit a měla by také vytvořit náhradní chráněné území pro vodní ptactvo a jeho ochranu, a to buď ve stejné oblasti nebo jinde, o rozloze přiměřené ploše původní lokality.

3) Smluvní strany budou podporovat výzkum a výměnu údajů a publikací o mokřadech a jejich flóře a fauně.

4) Smluvní strany budou usilovat svou správou o zvyšování stavů vodního ptactva ve vhodných mokřadech.

5) Smluvní strany budou podporovat výchovu pracovníků kvalifikovaných pro výzkum mokřadů, jejich správu a dohled nad nimi.

Článek 5

Smluvní strany se budou vzájemně radit o plnění závazků vyplývajících z Úmluvy, zvláště v případech, kdy mokřady leží na území více než jedné smluvní strany nebo kdy vodní systém se dělí mezi více smluvních stran.

Smluvní strany rovněž budou usilovat o koordinování a podporu současných a budoucích opatření a předpisů, týkajících se zachování mokřadů a jejich flóry a fauny.

Článek 6

1) Smluvní strany budou svolávat v případě potřeby konference o ochraně mokřadů a vodního ptactva.

2) Tyto konference budou mít poradní charakter a do jejich kompetence bude spadat mimo jiné:

a) projednání plnění této Úmluvy;
b) projednání dodatků a změn v seznamu;
c) posuzování informací o změnách ekologického charakteru mokřadů zahrnutých do seznamu v souladu s článkem 3 odst. 2;
d) vypracování všeobecných nebo zvláštních doporučení smluvním stranám, týkajících se ochrany, péče a racionálního využívání mokřadů s jejich flórou a faunou;
e) podávání žádostí odpovídajícím mezinárodním orgánům o vyhotovení zpráv a statistických údajů ve věcech, které zejména z mezinárodního hlediska mají dopad na mokřady.

3) Smluvní strany budou zajišťovat, aby pracovníci odpovědní za správu mokřadů byli informováni o doporučeních konferencí, týkajících se zachování, správy a rozumného využívání mokřadů, jejich flóry a fauny a brali je na vědomí.

Článek 7

Představiteli smluvních stran na těchto konferencích by měly být osoby, jež jsou odborníky na mokřady a vodní ptactvo díky svým znalostem a zkušenostem získaným ve vědeckých, správních nebo jiných přiměřených funkcích.

Článek 8

1. Mezinárodní unie pro ochranu přírody a přírodních zdrojů bude plnit povinnosti stálého byra podle této Úmluvy do té doby, než bude většinou dvou třetin všech smluvních stran jmenována jiná organizace nebo vláda.

2. Povinností stálého byra bude mimo jiné:

a) spolupracovat při svolávání a organizování konferencí blíže určených v článku 6;
b) vést seznam mezinárodně významných mokřadů a přijímat informace od smluvních stran o doplňcích, rozšířeních, zrušeních nebo omezeních, týkajících se mokřadů vedených v seznamu v souladu s článkem 2 odst. 5;
c) přijímat informace od smluvních stran o všech změnách ekologických poměrů v mokřadech zahrnutých do seznamu v souladu s článkem 3 odst. 2;
d) předávat všem smluvním stranám oznámení o všech změnách seznamu nebo o změnách v povaze mokřadů zahrnutých do seznamu a zajišťovat projednání těchto záležitostí na příští konferenci;
e) oznamovat dotyčné smluvní straně doporučení konference týkající se výše uvedených změn v seznamu nebo změn v povaze mokřadů zahrnutých do seznamu.

Článek 9

1. Tato Úmluva zůstane otevřena k podpisu bez časového omezení.

2. Každý člen OSN nebo jedné ze specializovaných agentur nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii nebo strana Statutu Mezinárodního soudního dvora se může stát stranou této Úmluvy formou:

a) podpisu bez výhrady ratifikace;
b) podpisu podléhajícího ratifikaci, po němž následuje ratifikace;
c) přístupu.

3) Ratifikace nebo přístup se uskuteční uložením listiny o ratifikaci nebo přístupu u generálního ředitele Organizace spojených národů pro školství, vědu a kulturu (dále „depozitář").

Článek 10

1) Tato Úmluva vstoupí v platnost čtyři měsíce poté, co se stranami této Úmluvy stane v souladu s článkem 9 odst. 2 sedm států.

2) Potom bude tato Úmluva vstupovat v platnost pro každou smluvní stranu čtyři měsíce po dni jejího podpisu bez výhrady ratifikace nebo po dni uložení listiny o ratifikaci nebo přístupu.

Článek 11

1) Tato Úmluva zůstane v platnosti neomezenou dobu.

2) Každá ze smluvních stran může tuto Úmluvu po uplynutí pěti let od data, kdy pro tuto stranu vstoupila v platnost, vypovědět písemným oznámením depozitáři. Výpověď nabude účinnosti čtyři měsíce po dni, kdy zprávu o vypovězení obdržel depozitář.

Článek 12

1) Depozitář bude informovat všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly a přistoupily k ní, co možná nejdříve o:

a) dalších podpisech Úmluvy;
b) uložení ratifikačních listin k této Úmluvě;
c) uložení listin o přístupu k této Úmluvě;
d) datu vstupu této Úmluvy v platnost;
e) oznámeních o vypovězení této Úmluvy.

2) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, zaregistruje ji depozitář v souladu s článkem 102 Charty OSN u sekretariátu OSN.

Na důkaz tohoto podepsaní, příslušně k tomu zmocnění, podepsali tuto Úmluvu.

Dáno v Ramsaru dne 2. února 1971 v jediném originále v anglickém, francouzském, německém a ruském jazyce; v případě jakékoliv neshody je rozhodující anglický text, který bude uložen u depozitáře, který zašle jeho ověřené kopie všem smluvním stranám.

Protokol
o změně Úmluvy o mokřadech majících mezinárodní význam zejména jako biotopy vodního ptactva

Smluvní strany

berouce v úvahu, že pro zvýšení efektivnosti Úmluvy o mokřadech majících mezinárodní význam zejména jako biotopy vodního ptactva, přijaté v Ramsaru 2. února 1971 (dále jen „Úmluva") je nezbytné zvýšit počet smluvních stran;

uvědomujíce si, že vypracování původních textů v jiných jazykových verzích by přispělo k mnohem větší účasti na Úmluvě;

berouce v úvahu, mimo jiné, že text Úmluvy nepředvídá proceduru přijímání změn, což ztěžuje jeho opravy v případě nezbytnosti;

se dohodly:

Článek 1

Doplnit mezi článek 10 a 11 Úmluvy následující článek:

„Článek 10 bis"

1. Změny k této Úmluvě mohou být předloženy na zasedání smluvních stran, které bude uspořádáno za tímto účelem v souladu s tímto článkem.

2. Každá smluvní strana může předkládat návrhy obsahující změny.

3. O textu libovolné změny, jakož i o jejím opodstatnění bude informována organizace nebo vláda, která plní úkoly stálého byra (dále jen „Byro"), o kterém se hovoří v textu Úmluvy. Byro sdělí ihned text navrhované změny všem smluvním stranám, které v průběhu třech měsíců od obdržení sdělení o změnách zašlou Byru svoje připomínky k textu. Po uplynutí doby, určené pro zaslání připomínek, Byro bude informovat smluvní strany o všech připomínkách, které byly uplatněny k tomuto datu.

4. Byro svolá zasedání smluvních stran za účelem projednání změn, které byly předloženy v souladu s bodem 3 na základě písemné žádosti jedné třetiny smluvních stran. Byro se radí se zainteresovanými stranami ohledně doby a místa uskutečnění zasedání.

5. Změny se přijímají dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících smluvních stran.

6. Změna přijatá smluvními stranami vstupuje pro ně v platnost první den čtvrtého měsíce ode dne, kdy byly depozitáři odevzdány listiny o přijetí dvěma třetinami smluvních stran. Pro smluvní stranu, která odevzdá k uložení listinu o přijetí po datu, kdy byly listiny o přijetí uloženy dvěma třetinami smluvních stran, změna vstupuje v platnost první den čtvrtého měsíce ode dne odevzdání listiny o přijetí k uložení.

Článek 2

V závěrečných ustanoveních Úmluvy následujících po článku 12 vyškrtnout větu „V případě jakékoliv neshody je rozhodující anglický text" a nahradit ji větou „Všechna znění mají stejnou platnost".

Článek 3

Revidovaný text původní varianty Úmluvy v jazyce francouzském je uveden v Příloze k tomuto Protokolu.

Článek 4

Tento Protokol je otevřen k podpisu v sídle UNESCO v Paříži od 4. prosince 1982.

Článek 5

1. Každý stát, uvedený v bodě 2 článku 9 Úmluvy, se může stát smluvní stranou tohoto Protokolu:

a) podpisem bez výhrady ratifikace,
b) podpisem podléhajícím ratifikaci, přijetí nebo schválení, po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení,
c) přístupem.

2. Ratifikace, přijetí, schválení nebo přístup se uskutečňuje předáním listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu k uložení Generálnímu řediteli Organizace spojených národů pro školství a vědu a kulturu (dále jen „Depozitář").

3. Jakýkoliv stát, který se stane smluvní stranou Úmluvy po vstupu Protokolu v platnost v případě,

že nevyjádří jiný názor při podpisu nebo uložení listiny podle čl. 9 Úmluvy, bude považován za smluvní stranu Úmluvy změněné tímto Protokolem.

4. Jakýkoliv stát, který se stane smluvní stranou tohoto Protokolu a není smluvní stranou Úmluvy, bude považován za smluvní stranu Úmluvy změněné na základě tohoto Protokolu, ode dne, kdy vstoupí Protokol v platnost pro tento stát.

Článek 6

1. Tento Protokol vstupuje v platnost první den čtvrtého měsíce ode dne, kdy dvě třetiny států, které jsou smluvními stranami Úmluvy ode dne otevření Protokolu k podpisu, jej podepsaly bez výhrady ratifikace, přijetí, nebo schválení nebo Protokol ratifikovaly, přijaly, schválily, či k němu přistoupily.

2. Pro jakýkoliv stát, který se stane smluvní stranou tohoto Protokolu v důsledku opatření, uvedených v bodech 1 a 2 článku 5, poté, co vstoupil v platnost, tento Protokol vstupuje v platnost v den, kdy byl jím podepsán bez výhrady ratifikace, přijetí, nebo schválení nebo jeho ratifikací, přijetím, schválením, nebo přístupem.

3. Pro jakýkoliv stát, který se stane smluvní stranou tohoto Protokolu v důsledku opatření, uvedených v bodech 1 a 2 článku 5, v době mezi otevřením Protokolu k podpisu a dnem jeho vstupu v platnost, tento Protokol vstupuje v platnost v souladu s bodem 1.

Článek 7

1. Původní znění tohoto Protokolu jsou v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost a jsou uloženy u Depozitáře. Depozitář zasílá stanoveným způsobem ověřené kopie všem státům, které podepsaly tento Protokol, nebo předaly k uložení listiny o přístupu k němu.

2. Depozitář informuje v nejkratší možné době všechny smluvní strany Úmluvy a všechny státy, které podepsaly tento Protokol, nebo se k němu připojily, o:

a) podpisech tohoto Protokolu,
b) uložení listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení tohoto Protokolu,
c) uložení listin o přístupu k tomuto Protokolu,
d) dni, kdy vstoupil tento Protokol v platnost.

3. Depozitář po vstupu tohoto Protokolu v platnost jej zaregistruje v Sekretariátě OSN v souladu s článkem 102 Charty OSN.

Na důkaz toho, níže podepsaní, náležitě zplnomocnění představitelé podepsali tento Protokol.

Dáno v Paříži 3. prosince 1982

397

Federální ministerstvo obrany

vydalo podle § 123 odst. 2 zákoníku práce v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a po projednání s ústředním výborem Federálního odborového svazu pracovníků Československé armády **výnos** č. 5 ze dne 21. září 1990, **kterým se mění výnos** federálního ministerstva národní obrany ze dne 29. ledna 1986 č.j. 12080-FS/5-1986, **kterým se pro pracovníky trustu podniků Vojenské lesy a statky v působnosti federálního ministerstva národní obrany upravují některé náhrady podle vyhlášky č. 33/1984 Sb., o cestovních náhradách.**

Výnosem se upravují některé náležitosti cestovních náhrad dělníků a technickohospodářských pracovníků státního podniku Vojenské lesy a statky, koncern, kteří bezprostředně řídí výrobu v terénu.

Výnos nabývá účinnosti dnem vyhlášení ve Sbírce zákonů. Je zveřejněn ve Sborníku výnosů FMO ročník 1990 a lze do něj nahlédnout na federálním ministerstvu obrany.

398

Ministerstvo vnitra České republiky

vydalo podle § 123 odst. 2 zákoníku práce (úplné znění č. 52/1989 Sb.), v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky a po projednání s Českomoravským odborovým svazem pracovníků služeb **výnos** ze dne 18. 9. 1990 č.j. MH/1-13980/720/1990, **kterým se mění a doplňuje výnos** ministerstva vnitra České socialistické republiky č.j. MH/13-6699/1939/1985 **o zvláštních paušálních náhradách cestovného pro kominíky a výkupčí druhotných surovin v organizacích místního hospodářství.**

Výnos, který nabývá účinnosti dnem vyhlášení ve Sbírce zákonů, se vztahuje na kominíky a výkupčí druhotných surovin v organizacích místního hospodářství.

Výnos bude uveřejněn v Provozním zpravodajství, orgánu ministerstva vnitra České republiky pro místní hospodářství. Lze do něj nahlédnout na ministerstvu vnitra České republiky - správě pro místní hospodářství a v organizacích místního hospodářství.

399

Slovenský banský úrad

vydal podľa § 39 ods. 3 zákona č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva (banský zákon) a podľa § 6 ods. 6 písm. a) a b), § 7 ods. 5 a § 20 ods. 2 zákona Slovenskej národnej rady č. 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušninách a o štátnej banskej správe **výnos** z 12. septembra 1990 č. 2681/1990, **ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré všeobecne záväzné právne predpisy v pôsobnosti Slovenského banského úradu,** a to:

1. Smernice Ústredného banského úradu z 1. apríla 1966 č. 2200/1966 pre zostavenie plánu na likvidáciu závažných nehôd pri banskej činnosti vykonávanej povrchovým spôsobom s výnimkou povrchových prevádzok hlbinných baní (povrchové havarijné smernice) (reg. v čiastke 1/1967 Zb.);
2. Banskomeračský predpis Ústredného banského úradu zväzok IV zo 7. júla 1967 č. 4700/1967 „Zoznam dohodnutých značiek banských máp" (reg. v čiastke 34/1968 Zb.);
3. Úprava Slovenského banského úradu z 1. februára 1972 č. 750/1972, ktorou sa vydáva predpis o banskomeračskej dokumentácii pre povrchové dobývanie rúd a nerúd (reg. v čiastke 16/1972 Zb.);
4. Úprava Slovenského banského úradu z 31. decembra 1980 č. 4800/1980 o nedeštruktívnej kontrole lán (reg. v čiastke 9/1981 Zb.);
5. Úprava Slovenského banského úradu zo 4. januára 1981 č. 8/1981 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o bezpečnosti prevádzky pre vrtné a geofyzikálne práce a pre ťažbu, úpravu a podzemné uskladňovanie kvapalných nerastov a plynov v prírodných horninových štruktúrach (reg. v čiastke 16/1981 Zb. a uverejnená v čiastke 5/1981 Ú. v. SSR) v znení úpravy Slovenského banského úradu zo 7. júla 1986 č. 88/1986 (reg. v čiastke 20/1986 Zb.);
6. Úprava Slovenského banského úradu č. 5/1983 z 3. januára 1983 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o bezpečnosti prevádzky pri zvislej doprave a chôdzi v organizáciách podliehajúcich dozoru štátnej banskej správy (reg. v čiastke 7/1983 Zb.);
7. Úprava Slovenského banského úradu z 1. augusta 1984 č. 40/1984 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a bezpečnosti prevádzky pri doprave vozidlami v organizáciách, ak vykonávajú práce a činnosti podliehajúce dozoru štátnej banskej správy (reg. v čiastke 1/1985 Zb.);
8. Úprava Slovenského banského úradu zo 6. novembra 1986 č. 3800/1986 o banskomeračskej dokumentácii na hlbinných baniach (reg. v čiastke 27/1986 Zb. a uverejnená v čiastke 6/1986 Ú. v. SSR);
9. Výnos Slovenského banského úradu z 18. mája 1987 č. 511/1987 o úlohách a spôsobilosti banských záchranárov potápačov a organizácii banských záchranných staníc pri potápačskej činnosti (reg. v čiastke 17/1987 Zb. a uverejnený v čiastke 3/1988 Ú. v. SSR);
10. Výnos Slovenského banského úradu z 18. mája 1987 č. 888/1987 o kontrolách, revíziach a skúškach plynových zariadení (reg. v čiastke 17/1987 Zb.);
11. Výnos Slovenského banského úradu z 11. decembra 1987 č. 1099/1987 o úlohách organizácií pri odoberaní vzoriek banského ovzdušia, o činnosti plynových analytických laboratórií a o ich kontrole hlavnými banskými záchrannými stanicami (reg. v čiastke 26/1987 Zb. a uverejnený v čiastke 1/1988 Ú. v. SSR).

Výnos obsahuje úpravu pôsobnosti orgánov a organizácií, ktorá vyplynula zo zrušenia niektorých orgánov nadriadených organizáciám (stredné články riadenia). Výnos je určený predovšetkým organizáciám, ktoré vykonávajú banskú činnosť a činnosť vykonávanú banským spôsobom.

Výnos nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia v Zbierke zákonov.

Výnos bude uverejnený v Spravodajcovi Slovenského banského úradu č. 1/1990 a možno do neho nahliadnuť na Slovenskom banskom úrade v Bratislave a na obvodných banských úradoch.

400

Slovenský banský úrad a Slovenský geologický úrad

vydali podľa § 39 ods. 3 zákona č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva (banský zákon) a podľa § 20 ods. 2 zákona Slovenskej národnej rady č. 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušninách a o štátnej banskej správe **výnos** z 12. septembra 1990 č. 2680/1990, **ktorým sa mení úprava Ústredného banského úradu a Ústredného geologického úradu** č. 1000/1962 z 31. januára 1962, **ktorou sa vydáva vyhláška o vedení a doplňovaní geologickej dokumentácie;** úprava bola registrovaná v čiastke 42/1962 Zb.

Výnos obsahuje úpravu pôsobnosti orgánov a organizácií, ktorá vyplynula zo zrušenia niektorých orgánov nadriadených organizáciám (stredné články riadenia). Výnos je určený predovšetkým organizáciám, ktoré vykonávajú geologický prieskum a dobývanie ložísk nerastov.

Výnos nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia v Zbierke zákonov.

Výnos bude uverejnený v Spravodajcovi Slovenského banského úradu č. 1/1990 a možno do neho nahliadnuť na Slovenskom banskom úrade v Bratislave a na obvodných banských úradoch.

OPATŘENÍ
FEDERÁLNÍCH ORGÁNŮ A ORGÁNŮ REPUBLIK

OPATŘENÍ
Státní banky československé
ze dne 26. září 1990,
kterým se stanoví úrokové sazby z vkladů a půjček občanům (fyzickým osobám)

Státní banka československá stanoví v dohodě s federálním ministerstvem financí, ministerstvem financí České republiky a ministerstvem financí Slovenské republiky podle § 11 odst. 3 zákona č. 158/1989 Sb., o bankách a spořitelnách:

§ 1

(1) Roční úroková sazba z půjček občanům (fyzickým osobám) je nejvýše 13 %.

(2) Hranice úrokových sazeb z vkladů se nestanoví.

§ 2

Zrušuje se opatření Státní banky československé ze dne 28. dubna 1990 publikované v částce 27/1990 Sb.

§ 3

Toto opatření nabývá účinnosti dnem 1. října 1990.

Předseda:
v z. Ing. **Valach** v. r.

Vydavatel: Federální ministerstvo vnitra – **Redakce:** Střelničná 1673/10, 182 00 Praha 8-Kobylisy, telefon 858 0000, 843 776 – **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, státní podnik (SEVT), Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41-9 – Vychází podle potřeby – **Roční předplatné činí 170,-Kčs** a je stanoveno za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku. **Účet pro předplatné:** SBČs Praha 1, účet č. 19-706-011 – Požadavky na předplatné, na zrušení odběru a na změnu počtu odebraných výtisků pro nadcházející ročník je třeba uplatnit do 15. 11. kalendářního roku. Změny adres se provádějí od následujícího čtvrtletí. V písemném styku vždy uvádějte šestimístné číslo vyúčtování. – **Distribuce předplatitelům:** SEVT, s. p. Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41-9, **jednotlivé částky** lze na objednávku obdržet v odbytovém středisku SEVT, Svatoslavova 7, 140 83 Praha 4 - Nusle, telefon 43 36 15, **za hotové v prodejnách SEVT:** Praha 2, Bruselská 2, telefon 25 84 93 – Brno, Česká 14, telefon 265 72 - Karlovy Vary, Engelsova 53, telefon 268 95, **v prodejnách Knihy:** České Budějovice, Žižkovo nám. 25, – Olomouc, nám. Míru 5, – Ostrava, Dimitrovova 14 **a ve vybrané síti prodejen PNS.** – Novinová sazba povolena poštou Praha 07, číslo 313 348 BE 55. Tisk: Tiskárna federálního ministerstva vnitra - Dohlédací pošta Praha 07.